

REGULAMIN KONKURSU

NA TŁUMACZENIE POEZJI CHORWACKIEJ NA JĘZYK POLSKI

§ 1. Definicje

Określenia użyte w niniejszym regulaminie (dalej: „Regulamin”) oznaczają:

1. „**Konkurs**” – konkurs na tłumaczenie poezji chorwackiej na zasadach określonych niniejszym Regulaminem.
2. „**Organizator**” – Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne MELODIA ZMIAN, z siedzibą w Katowicach, ul. Andrzeja 11/5A, 40-061 Katowice, wpisane do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód w Katowicach Wydział VIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000592297, NIP 9542760953, REGON 363266780.
3. „**Uczestnik**” - początkujący tłumacz literatury chorwackiej na polski: doktorant, absolwent lub student kroatystyki (slawistyki) pobierający naukę w polskich uczelniach, nie posiadający publikacji przekładu w formie książkowej, zainteresowany tłumaczeniem literackim.
4. „**Komisja**” – Komisja Konkursowa składająca się z przedstawicieli wybranych przez Organizatora.

§ 2. Postanowienia ogólne

1. Niniejszy Regulamin określa zasady, zakres i warunki uczestnictwa w Konkursie.
2. Konkurs prowadzony jest na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, za pośrednictwem strony internetowej www.melodiazmian.pl.
3. Konkurs rozpoczyna się 13.04.2017 r. o godz. 12.00, a kończy 10.05.2017 r. o godz. 23.59.
4. Konkurs nie jest grą losową w rozumieniu ustawy z dnia 19 listopada 2009 r. o grach hazardowych (Dz. U. z 2009 Nr 201 poz. 1540 z późn. zm.).

§ 3. Warunki uczestnictwa w Konkursie

1. Uczestnikiem Konkursu może być początkujący tłumacz literatury chorwackiej na polski: doktorant, absolwent lub student kroatystyki (slawistyki) pobierający naukę w polskich uczelniach, nie posiadający publikacji przekładu w formie książkowej, zainteresowany tłumaczeniem literackim, będący pełnoletnią osobą fizyczną, posiadającą obywatelstwo polskie, miejsce stałego zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz pełną zdolność do czynności prawnych, z wyłączeniem osób, o których mowa w ust. 2 poniżej.
2. Z uczestnictwa w Konkursie wyłączeni są członkowie kierownictwa i pracownicy Organizatora, a także członkowie ich najbliższych rodzin. Za członków najbliższej rodziny uznaje się wstępnych, zstępnych, rodzeństwo, małżonków i osoby pozostające w stosunku przysposobienia.
3. Przed wzięciem udziału w Konkursie Uczestnik powinien zapoznać się z Regulaminem.

§ 4. Zasady Konkursu

1. Uczestnikami Konkursu mogą być wyłącznie osoby spełniające kryteria wymienione w § 3 niniejszego Regulaminu.
2. Celem konkursu jest zachęcenie początkujących bądź potencjalnych tłumaczy z chorwackiego na polski do praktyki przekładowej.
3. Wzięcie udziału w konkursie polega na wykonaniu zadania konkursowego na zasadach określonych poniżej.
4. Wykonanie zadania konkursowego polega na przetłumaczeniu 3 wierszy chorwackiego poety Ivana Šamiji, pochodzących ze zbioru „Projekt Poljska”, na język polski.
5. Teksty w wersji oryginalnej można pobrać ze strony znajdującej się pod adresem: www.melodiazmian.pl.
6. Prace konkursowe prosimy nadsyłać mailem na adres: konkurs@melodiazmian.pl, z dopiskiem w tytule „Projekt Poljska” w terminie podanym w § 2, pkt. 3 niniejszego Regulaminu.
7. W dołączonym do pracy konkursowej, oddzielnym pliku, należy podać: imię, nazwisko, datę urodzenia, adres oraz dane kontaktowe (adres e-mail, numer telefonu).

8. Odpowiedzi zawierające treści sprzeczne z prawem, łamiące normy społeczne i obyczajowe lub będące niezgodne z założeniami Konkursu i zadań nie będą brane pod uwagę, tj. nie będą przedmiotem oceny Komisji.

9. Uczestnik Konkursu oświadcza, że prace zgłoszone w Konkursie stanowią przejaw jego własnej twórczej działalności, oraz nie naruszają one jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym ich dóbr osobistych. W przypadku gdyby zgłoszenie naruszało jakiegokolwiek prawa osób trzecich, w tym autorskie prawa majątkowe i osobiste, dobra osobiste lub prawo do wizerunku, Uczestnik zobowiąże się do zaspokojenia wszelkich roszczeń zgłoszonych przez osoby trzecie w związku z naruszeniem tych praw, z wyjątkiem obowiązków i odpowiedzialności spoczywających w tym zakresie na Organizatorze wynikających z obowiązujących przepisów prawa.

10. Zgłoszenie pracy na konkurs jest równoznaczne z zaakceptowaniem przez jej autora regulaminu konkursu. Uczestnicy konkursu nie mają prawa wykorzystywać tekstów oryginalnych do innych celów niż tłumaczenie, w szczególności zabrania się publikacji tekstów lub ich fragmentów w jakiegokolwiek formie i na jakimkolwiek nośniku.

§ 5. Nagrody

1. Nagrodę główną w Konkursie (dalej „Nagroda”) stanowić będzie tygodniowy pobyt w apartamencie znajdującym się na terenie Chorwacji.

2. Termin i forma odbioru Nagrody pozostają do uzgodnienia z Uczestnikiem, który zajmie pierwsze miejsce.

3. Dla Uczestników, którzy zajmą miejsca 2 i 3, Organizator przewiduje dodatkowe upominki.

4. Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do nieprzyznania Nagrody.

5. W przypadku podania przez Uczestnika błędnych, nieprawdziwych lub niekompletnych danych, niezbędnych do wydania Nagrody, forma przekazania Nagrody pozostaje w dyspozycji Organizatora.

§ 6. Rozstrzygnięcie Konkursu

1. Do dnia 15 maja Komisja wybierze wśród Uczestników 3 zwycięzców („Zwycięzca”), których zadania konkursowe zostaną ocenione najwyżej przez Komisję Konkursową.
2. Komisja Konkursowa przy ocenie zadań konkursowych weźmie pod uwagę gramatyczną, merytoryczną oraz stylistyczną formę oddanych zadań.
3. Uczestnicy otrzymają Nagrody wymienione w § 5 niniejszego Regulaminu.
4. Zwycięzca Konkursu zostanie powiadomiony o wygranej za pośrednictwem wiadomości prywatnej wysłanej z adresu Organizatora (opcjonalnie przez numer telefonu podany wraz z pracą konkursową).
5. Organizator, poprzez wysłaną wiadomość poprosi Zwycięzcę o odpowiedź przez wiadomość prywatną w celu ustalenia warunków związanych z przekazaniem Nagrody.

§ 7. Dane osobowe

1. Administratorem danych osobowych jest Organizator.
2. Dane osobowe Uczestników Konkursu w zakresie określonym w Regulaminie będą przetwarzane przez administratora zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.). Uczestnik Konkursu ma prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania na warunkach określonych w ustawie o ochronie danych osobowych. Podanie danych jest dobrowolne, aczkolwiek jest niezbędne do wzięcia udziału w Konkursie.
3. Dane osobowe przetwarzane będą w celu komunikacji z Uczestnikami oraz w celu przekazania Nagrody Zwycięzcy Konkursu i ogłoszenia wyników Konkursu. Dane osobowe mogą być również przetwarzane na podstawie i w zakresie wynikającym z obowiązujących przepisów prawa.
4. Przetwarzanie danych osobowych Uczestników obejmować będzie następujący zakres danych: imię i nazwisko, adres, adres e-mail, numer telefonu.

§ 8. Postanowienia końcowe

1. Regulamin będzie dostępny na stronie www pod adresem: www.melodiazmian.pl/konkursy/Regulamin_konkursu_Przeklad2017.pdf

2. Z chwilą wydania Nagrody, Organizator nabywa licencję niewyłączną upoważniającą Organizatora do nieodpłatnego korzystania z praw autorskich do nagrodzonego przekładu na następujących polach eksploatacji:

a) utrwalanie, zwielokrotnianie, kopiowanie, rozpowszechnianie całości lub części utworu, za pomocą wszelkich technologii;

b) zapisywanie, odtwarzanie, rozpowszechnianie, prezentowanie całości lub części utworu, z użyciem komputerów, w tym w ramach sieci komputerowych;

c) udostępnienie, rozpowszechnianie w sieci Internet (w tym na stronach www) oraz w innych sieciach, a także na jakichkolwiek stronach i serwisach internetowych, w szczególności w serwisach społecznościowych;

d) publiczne udostępnianie w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp do utworów i przedmiotów praw pokrewnych w miejscu i w czasie przez siebie wybranym (m.in. udostępnianie w Internecie np. w ramach dowolnych stron internetowych oraz jakichkolwiek serwisów odpłatnych lub nieodpłatnych);

e) udzielanie dalszych wyłącznych i niewyłącznych licencji, odpłatnie lub nieodpłatnie, bez ograniczeń terytorialnych;

f) eksploatacje na wszystkich polach eksploatacji określonych w art. 50 ustawy z 4 lutego 1994r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, tj.:

- w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką określoną w niniejszym ustępie, a także drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;

- w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utworu utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;

- w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony w tiret drugi - publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;

3. Uczestnik Konkursu przystępując do Konkursu akceptuje fakt, że udostępnia informacje podmiotowi innemu niż tylko Organizatorowi. Dane użytkownika będą wykorzystywane tylko do realizowania założeń Konkursu.